

# Sở Phát triển Nhà ở và Cộng đồng

## Chương trình Giúp đỡ Mua Nhà

### Tờ Dữ kiện

Sở Phát triển Nhà ở và Cộng đồng (The Department of Housing and Community Development - DHCD) đã thực hiện những thay đổi trong Chương trình Giúp đỡ Mua Nhà (Home Purchase Assistance Program - HPAP) để giúp cư dân có thu nhập thấp và trung bình có thể có cơ hội tốt hơn để mua nhà tại District.

Những người nộp đơn hội đủ điều kiện có thể nhận được sự trợ giúp tài chính để đặt cọc mua nhà (downpayment) và trả các chi phí sang nhượng và vay nợ (closing cost) để mua nhà biệt lập cho gia đình, mua những căn hộ hoặc đơn vị nhà ở tại các tổ chức tương hỗ.

#### Để hội đủ điều kiện quý vị cần gì?

Để đủ điều kiện được HPAP giúp đỡ, quý vị cần thỏa mãn những tiêu chuẩn sau đây:

1. Là chủ hộ gia đình và là người mua nhà lần đầu tiên.
2. Là cư dân có mức thu nhập thấp và trung bình, dựa trên các tiêu chuẩn của Sở.
3. Trong ba năm qua, tính đến ngày nộp đơn, không thể có được quyền sở hữu bất cứ địa ốc gia cư nào.
4. Căn nhà xin mua phải là nơi ở chính của người xin vay tiền và phải ở trong địa phận của District of Columbia.
5. Có mức thâm định tốt về tín dụng.
6. Mức ưu tiên của đơn xin được dựa trên những thứ tự sau đây:
  - a. Cư dân tại District có thu nhập thấp, người lớn tuổi, bị khuyết tật, bất lực hoặc phải đổi chỗ ở
  - b. Những cư dân khác tại District
  - c. Những người không phải là cư dân District đã làm việc tại District được một năm tính đến ngày nộp đơn
  - d. Những người thành niên không phải là cư dân District đã sống tại District được ba năm

**Xin lưu ý: Cư dân District luôn luôn được HPAP ưu tiên giúp đỡ. Đơn của những người không phải là cư dân sẽ được nhận, nhưng chỉ sẽ được cứu xét việc đủ điều kiện khi nào không có đơn xin chờ giải quyết của cư dân District.**

#### Được giúp đỡ tài chính bao nhiêu?

Có hiệu lực vào ngày 30 tháng Sáu, 2006 và cho đến khi có thông báo khác, số tiền giúp đỡ tài chính để đặt cọc mua nhà cấp cho các hộ gia đình có thu nhập rất thấp, thấp và trung bình hội đủ điều kiện **sẽ không quá \$70,000** dựa trên mức thu nhập của hộ gia đình, nhu cầu, khả năng của quỹ tài trợ, và chiều hướng hiện hành của thị trường địa ốc. Trợ cấp cho chi phí sang nhượng và vay nợ được cấp riêng, và sẽ được tính cho những hộ gia đình hội đủ điều kiện, là 4% giá mua nhà hoặc \$7,000, tùy theo số tiền nào thấp hơn.

## Tôi phải đóng góp bao nhiêu để được đủ tiêu chuẩn?

Những người xin HPAP giúp đỡ đóng góp \$500 hoặc 50% tài sản để chuyển thành tiền mặt có trị giá lớn hơn \$3,000, tùy theo số tiền nào lớn hơn. Đối với những người nộp đơn có mức thu nhập rất thấp và thấp, việc đóng góp nhiều hơn năm trăm đô la (\$500) có thể được Giám đốc cho miễn, nếu chứng minh được nhu cầu và nếu người nộp đơn là người lớn tuổi, bị khuyết tật, bất lực hoặc phải đổi chỗ ở.

## Cách trả lại tiền vay?

Việc trả lại tiền vay của bất cứ hộ gia đình có mức thu nhập hội đủ điều kiện của chương trình này được hoãn trả trong năm (5) năm đầu tiên. Việc trả tiền hàng tháng cho tiền vốn bắt đầu từ năm thứ sáu của việc vay tiền, trả dần trong thời kỳ 40-năm.

Việc đáo hạn và phải trả ngay tức khắc toàn bộ số tiền vay, nếu:

- Người vay tiền chuyển nhượng tài sản,
- Tài sản được tái cấp vốn (ngoại trừ việc tái cấp vốn thỏa mãn một số điều kiện), hoặc
- Tài sản không còn là chỗ ở chính của người vay tiền.

## Thế thức nộp đơn

Đề nộp đơn xin HPAP giúp đỡ, xin vui lòng tiếp xúc với các tổ chức dưới đây:

<b>Housing Counseling Service, Inc.</b> 2410 17th Street, NW, Suite 100 Adams Alley Entrance Washington, DC 20009 (202) 667-7006	<b>Marshall Heights Community Development Corporation</b> 3939 Benning Road, NE Washington, DC 20019 (202) 396-1200
<b>University Legal Services, NE</b> 220 I Street, NW, Suite 130 Washington, DC 20002 (202) 547-4747	<b>University Legal Services, SE</b> 3220 Pennsylvania Avenue, SE, Suite 300 Washington, DC 20020 (202) 645-7175
<b>Latino Economic Development Corporation</b> 2316 18th Street, NW Washington, DC 20009 (202) 588-5102	<b>Lydia's House</b> 3939 South Capitol Street, SW Washington, DC 20032 (202) 373-1050

## Department of Housing and Community Development

(202) 442-7200

[www.dhcd.dc.gov](http://www.dhcd.dc.gov)



Adrian M. Fenty, Mayor

Leila Finucane Edmonds, Director, Department of Housing and Community Development